



Hudson Portuguese Club

Clube Português de Hudson

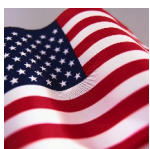


The Messenger - O Mensageiro

messenger@hudsonportugueseclub.org

Quarterly publication of the Hudson Portuguese Club

April 2007, No. 31



Looking toward the future

Looking back to these first two years in the life of the new facilities of the Hudson Portuguese Club, we acknowledge that much has been done in a short time span. But, like a growing baby, and the challenges that we face to maintain a facility of such dimension, all the care and all the help are indispensable. As everyone knows, a mortgage in excess of four million dollars needs a revenue stream-difficult-but not impossible to attain. Therefore, it is necessary and double the effort by all elements of our community, members and non-members, to help reduce that obligation to an amount more in tune with the immediate potential of our association. Thus, we appeal to all of you to be part of that effort by actively participating, making generous donations or even offering loans with more accessible interest rates. The Club, as we stated, is like a baby constantly growing, but it is during the infancy phase that we mold him or her to a promising and cheerful future. When someone asks you to help, do it as if you were helping and supporting the growth of a son or daughter. It is our honor and our heritage as obligations to future generations that is in play.



Olhando o futuro

Ao reflectirmos sobre estes dois primeiros anos da vida das novas instalações do Clube Português de Hudson, reconhecemos que muito foi feito num curto espaço de tempo. Mas, tal como um bebé a crescer, e com os desafios que se nos apresentam para manter uma obra daquela dimensão, todo o cuidado e toda a ajuda são indispensáveis. Como todos sabem, uma hipoteca de mais de quatro milhões de dólares requiere uma receita difícil, mas não impossível de se atingir. Para isso é necessário um redobrado esforço de todos os elementos da comunidade, sócios e não sócios, para se reduzir o passivo do clube para uma quantia que se coadune mais com as potencialidades imediatas da nossa associação. Por isso apelamos aqui para que faça parte desse esforço, através da participação activa, de generosos donativos, ou até de empréstimos com juros mais acessíveis. O Clube como dissemos, é como uma criança em constante crescimento, mas é nos primeiros anos de infância que se tolda essa caminhada para um futuro risonho e promissor. Quando alguém lhe pedir para ajudar, faça-o como se estivesse apoiando o crescimento de um filho ou de uma filha. É a nossa honra e a nossa herança às gerações vindouras que estão em causa.

Save the date!
Anniversary Gala
May 5th

BrickHouseRealty
Making the World a Better Place to Live
One Home at a Time!

Maria
Salomão-Schmidt
617.877.3616 • 617.507.6570 Fax
maria@brickhouserealty.com
www.brickhouserealty.com

Reserve a data!
Gala de Aniversario
5 de Maio

Annual Ball

Hudson Portuguese Club

Saturday, May 5

Join us for the 3rd Annual Ball of the Hudson Portuguese Club in Honor of Dr. Manuela Bairos, Consul General of Portugal in Boston

Dr. Nelia Figueiredo, mayor of Vila do Porto, Hudson's sister town, has been invited to attend the gala

Reception and Hors d'oeuvres at 6:00 pm

Gala Dinner at 7:00 pm (black tie optional)

Entertainment by: Dionisio Garcia and his "MEGAMIX"

Suggested Donation: \$50.00

A program book will be published and you are invited to buy a page for \$125.00 or half a page for \$75.00

We will also be including a "Friends of the Hudson Portuguese Club" page and the cost to participate is \$10.00 per line. For example: Jose and Juvenalia Figueiredo

Please email Mr. Figueiredo at jjfigueiredo@comcast.net if you're interested in advertising in the program book.



Banquete Annual

Clube Português de Hudson

Sábado, 5 de Maio

Junte-se a nós para o terceiro Banquete Anual do Clube Português de Hudson, em Honra da Dra. Manuela Bairos, Cónsul-geral de Portugal em Boston

A Dra. Nélia Figueiredo, Presidente da Câmara de Vila do Porto, município irmão de Hudson foi também convidada para participar no banquete de gala.

Recepção e Acepipes às 18h00

Jantar de Gala às 19h00 (traje formal opcional)

Entertainment por: Dionísio Garcia e o seu MEGAMIX

Donativo: \$50.00

Será publicado um livro-programa, para o qual convidamo-lo a participar comprando uma página ao custo de \$125, ou meia página por apenas \$75.

Haverá também uma página dedicada aos amigos do Clube Português de Hudson cuja participação custa apenas \$10.00 por cada linha. Por exemplo: José e Juvenália Figueiredo

Por favor envia um email ao Sr. Figueiredo para jjfigueiredo@comcast.net se está interessado em participar no livro.

Riverview Restaurant

978-567-1929

Restaurant Hours

Monday: Closed

Tuesday: 11:30 am—9:00 pm

Wednesday: 11:30 am—9:00 pm

Thursday: 11:30 am—9:00 pm

Friday: 11:30 am—10:00 pm

Saturday: 11:30 am—10:00 pm

Sunday: 11:30 am—8:00 pm

Members get FREE appetizers on Thursday nights!

Todas as quintas-feiras, acepipes GRATIS para os membros!

Sunday Brunch

10:00 am—2:00 pm

RATE ALERT!

Low Mortgage Rates Have Returned

Limited Time Due to Market Conditions

30 Year Fixed

Rate	Points
6.0%	0
5.75%	1

* Restrictions Apply such as minimum credit and loan to value.

(978) 568-0031



213 Main Street, Hudson

www.ahgroup.com

Central Street Market

15 Central Street, Hudson 978-568-8888

“Specialty meat shop” - More than a convenience store

We carry a little of everything...

**Beer, wine, deli, meats, seafood,
groceries, snacks**

Large selection of American, Portuguese,
Brazilian and Latino products

Meat by the Bundle Packages

Custom Grill Packages

Marinated Meats

Party Platters

Dinner specials: Friday and Saturday nights

Friday nights during Lent only: Fish & Chips \$6.95

5:30 pm—8:00 pm

Monday through Thursday—8:30 am—8:00 pm

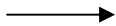
Friday and Saturday—8:00 am—10:00 pm

Sunday 8:00 am—2:00 pm

**Members exempt from dues for
previous meritorious service**

**Iisenção de cotas para membros por
meritório serviço prestados ao Clube no
passado**

Last year there was a motion at an Assembly Meeting to make all women over 65 whose husbands have been members for 5 years and worked in the club to be “members exempt from dues.” Below is a list of women who fall into this category. We’d like to make this official in May and we need your help. Please let one of the board members or Tony Dias Chaves know if we have someone missing from this list.



Numa das reuniões a assembleia geral no passado ano, foi deliberado que se concedesse a todas as senhoras cujos maridos eram s’ocios, com mais de 65 anos de idade, e que no passado tenham prestado relevantes serviços, o estatuto de membro a mais de cinco anos, sejam com isenção de cotas. Abaixo publicamos uma lista de senhoras que estão dentro deste conceito. Gostaríamos de oficializar este assunto em Maio e precisamos da vossa ajuda. Por favor entre em contacto com qualquer membro da direcção ou António Dias Chaves para informar de outras senhoras que não estão incluídas nesta lista e que têm direito a receber esta distinção.

Children’s Traditional Dance Classes

Danças tradicionais para crianças

Thursdays from 5:30 pm to 6:30 pm

Quintas-feiras das 17h30 às 18h30

Cultural Center—Centro Cultural

Kids ages 6 to 12

Crianças dos 6 aos 12 anos

Registration not required

Não é necessário registar as crianças

Soccer at the Hudson Portuguese Club

Every Sunday from April 1st to June 30th

Home games from 9:00 am to 4:30 pm

9:00 am games— Over 30s or Over 40s

11:00 am - Hudson over 50s Game or Hudson open league game

1:00 pm, 2:45 pm and/or 4:30 pm

Puma club games (3 games)



Futebol no Clube Português

Todos os Domingos de 1 de Abril até 30 de Junho

Jogos em casa das 9h00 às 16h30

9h00 – Equipas de Seniors com mais de 30 e 40 anos

11h00 – Equipas de seniors com mais de 50 anos – ou a Equipa Principal

13h00, 14h45 e 16h30 – 3 jogos dos Clubes de Puma

Maria Conceição Braga

Helena Cabral

Alexandrina Cardoso

Aldina Chaves

Maria Jose Freitas

Maria C. Leandres

Maria Melo

Maria Jesus Monteiro

Zaira Pires

Maria Rio

Maria Sousa

Isaura Teixeira

Meeting Notice

In accordance with article V, section 5 of the by-laws of the Hudson Portuguese Club, all members in good standing are hereby notified and invited to participate in the General Assembly Meeting, on Sunday, April 15, 2007, at 2:00 pm, in the Hudson Portuguese Club, to decide on the following agenda items:

Start of session and calling of all officers

Minutes of the previous meeting

Oversight Committee's Report

Director's Report

President's Message

Treasurer's Report

Reading of Correspondence

Approval of new Club members

Committees' Reports

Old Business

Election of Board of Directors' Vice-President

Election of Oversight Committee's Substitute Member

New Business

Adjournment

Convocatória

Nos termos do artigo V, secção 5 dos estatutos do Clube Português de Hudson, convocam-se todos os sócios no pleno gozo dos seus direitos, a comparecerem na reunião da Assembleia Geral, no Domingo 15 de Abril de 2007, pelas 14h00 no Clube Português de Hudson, para apreciação da seguinte ordem de trabalhos:

Abertura da sessão e chamada dos corpos directivos.

Leitura da Acta da sessão anterior

Relatório do Conselho Fiscal

Relatório da Direcção

Mensagem do Presidente

Relatório do Conselho Fiscal

Leitura de Correspondência

Apresentação de novos candidatas a sócios

Relatórios de Comissões

Assuntos Pendentes

Eleição de Vice-Presidente da Direcção

Eleição de membro substituto do Conselho Fiscal

Novos trabalhos

Encerramento da sessão



Homemade Wine Tasting

Wine makers proudly poured their wine to over 250 attendees on Saturday, February 24th. The appetizer contest included homemade specialties. The Tuna group played passionately while attendees participated in the tasting and contests. Please see contest results below.

Congratulations to the winners and a sincere thank you to all participants for making this event a success for the third year.

Wine Tasting Contest Results

Judges Vote: 1) Jose Melo; 2) Sergio Resendes and Ken Slater; 3) Agostinho Resendes

Winemakers Vote: 1) Agostinho Resendes; 2) Sergio Resendes and Ken Slater; 3) Antonio Cabral

Public Vote: 1) Jose Sousa and Jose Figueiredo; 2) Sergio Resendes and Ken Slater; 3) Jose Sousinha Resendes

Appetizer Contest Results

Public Vote: 1) Maria Lina; 2) Lucia Silva; 3) Olga Freitas



Prova de Vinhos

Os vinhateiros apresentaram orgulhosamente os seus filhos da uva a mais de 250 participantes. Por sua vez, o concurso de acepipes caseiros incluiu diversasa especiarias. A Tuna Regional da Senhora das Candeias tocou e cantou com grande entusiasmo, ao mesmo tempo que os participantes provavam e marcavam os seus boletins de voto. Abaixo encontram-se os resultados do concurso. Parabéns aos vencedores e oum obrigado muito especial a todos os concorrentes que fizeram deste segundo concurso um sucesso.

Resultados do Vinho

Voto dos Juízes: 1) Jose Melo; 2) Sergio Resendes and Ken Slater
3) Agostinho Resendes

Voto dos Vinhateiros: 1) Agostinho Resendes —2) Sergio Resendes and Ken Slater; 3) Antonio Cabral

Voto do Público: 1) Jose Sousa and Jose Figueiredo; 2) Sergio Resendes and Ken Slater; 3) Jose Sousinha Resendes

Resultados do Acepipes

Voto do Público: 1) Maria Lina; 2) Lucia Silva; 3) Olga Freitas



LAL

LUSO - AMERICAN LIFE
INSURANCE SOCIETY

Life Insurance
Annuities – IRA's
Youth Programs
Fraternal Activities

*Lodges throughout Massachusetts, Rhode Island, Connecticut,
New York, New Jersey and Pennsylvania*

Councils in California, Idaho and Nevada

Eastern Division Office
7 Hartwell Avenue
Lexington, Massachusetts 02421

1-800-378-0566

A Happy Easter to all directors and members of the HPC!

Thinking of buying or selling a home?

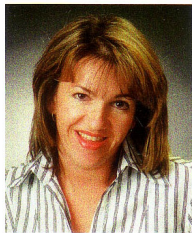
Está pensando em comprar ou vender uma casa?

Buyers: Receive a \$300.00 credit toward your home inspection.

Compradores recebem um crédito de \$300.00 para a inspeção da casa.

Sellers: Receive a free market analysis and \$300.00 towards your attorney fees

Vendedores: recebem uma análise ao mercado grátis, e \$300.00 para judar nos custos do adavogado.



508-633-4214

Aida Resendes

Realtor

Aida360@aol.com

**Portuguese Cuisine
Culinaria Portuguesa
BUFFET**

Tuesdays to Fridays

Terças à Sextas

11:30—2:00 pm

\$6.99

979-568-0561



Hudson Portuguese Club

Clube Português de Hudson

13 Port Street—Hudson



Riverview—Portuguese Club

Sales Team

Meghan McGough (left)

Alicia Garcia (right)

**ASPHALT
MAINTENANCE SERVICES**



Sealcoating & Crack Filling

978-562-2321

trippnd1@verizon.net

Kenny Blood

Would you like to place an ad here? This reaches over 600 households

For more information contact:

Luisa Fontes - 978-618-3155

Business Card \$25.00 Half Page: \$75

Quarter Page: \$50.00 Full page \$100



**Alpha Restaurant Equipment & Supplies,
Buyers and sellers of new and
used restaurant equipment**

ALPHA Restaurant Equipment & Supplies, Inc. has been meeting the needs of New England's food service community with outstanding service for many years. Our knowledgeable staff will assist you in turning your dream into reality.

ALPHA Restaurant Equipment & Supplies, Inc.
302 Millbury Street
Worcester, MA 01610
508-757-7889
800-479-6608
508-795-3856 (Fax)

ALPHA Refurbishing Co.
488 Stafford Street
Cherry Valley, MA 01611
508-892-8003
508-892-8009 (fax)

Commercial Appliance Service
302 Millbury Street
Worcester, MA 01610
508-795-0042
877-795-0042

www.alpharestaurantequipment.com



RECEIVE UP TO A
\$1,200 REBATE

Purchase a qualifying Trane XLI system between

March 8 and May 31, 2007

& get a rebate up to \$1200, plus 12 months same as cash.

**Maximum comfort. Cleaner air.
Lower energy costs.**



(978) 562-5309
(877) 7-CHAVES
www.ChavesHvac.com



Rebate up to a maximum of \$1,200 is available on Qualifying systems and accessories - rebate may vary between \$300-\$1200 depending on models

Leading an event? Have information that you'd like to share with our membership?

Please feel free to contact any of the Messenger Staff members and we'll do our best to include it in future Messengers.

The next Messenger will be mailed mid - July of 2007.

Está encarregado/a de qualquer evento? Tem informação que gostaria de compartilhar com os membros?

Sinta-se à vontade e contacte qualquer dos elementos do Mensageiro. Nós tudo faremos para que a sua informação faça parte de futuras edições do Mensageiro.

O próximo boletim irá para o correio em meadas de Julho.

SUMMER HOME FOR RENT

ALUGA-SE CASA DE VERÃO



4 bedroom home in Fairhaven, MA

Waterfront with private beach

Available June - October



4 quartos de cama em Fairhaven, MA

À beira-mar e com praia privativa

Nos meses de Junho-Outubro

\$1,000.00 per week (por semana)

Joe Sousa (Furtado)

339-222-2202

Upcoming events – Futuros Eventos



Hudson Portuguese Club Activities

Day	Date	Event	Contact
Sunday	April 1	Easter Breakfast Buffet & Egg Hunt	Fatima Sousa
Sunday	April 15	General Assembly Meeting	Antonio D. Chaves
Saturday	April 21	“Imperio Mariense” Dinner Dance	Paul Freitas
Saturday	May 5	Hudson Portuguese Club Annual Banquet	Jose Figueiredo
Friday	May 18	Mr. HPC	
Sunday	May 20 Tentative	“Saudades” Theater in Portuguese	Lurdes Melo, Elvira Chaves
Saturday, Sunday	June 2, 3	“Imperio Micaelense” Holy Ghost	Isabel Frade
Saturday, Sunday	June 23, 24	“Imperio Mariense” Holy Ghost	Paul Freitas
Sunday	July 15	General Assembly Meeting	Antonio D. Chaves

Actividades do Clube Português de Hudson

Dia	Data	Evento	Contacto
Domingo	1 de Abril	Pequeno Almoço Pascal, Buffet e Caça aos Ovos	Fatima Sousa
Domingo	15 de Abril	Assembleia Geral	Antonio D. Chaves
Sábado	21 de Abril	Imperio Mariense Jantar	Paul Freitas
Sábado	5 de Maio	Banquete Annual do Clube Português	Jose Figueiredo
Sexta	18 de Maio	Mr. HPC	
Domingo	20 de Maio Tentativo	Revista “Saudades” em Português	Lurdes Melo, Elvira Chaves
Sábado/Domingo	2 e 3 de Junho	Imperio Micaelense	Isabel Frade
Sábado/Domingo	23 e 24 de Junho	Imperio Mariense	Paul Freitas
Domingo	15 de Julho	Assembleia Geral	Antonio D. Chaves

Hudson Portuguese Club’s Corporate Partners



S & F Concrete, Inc.



Great Gift for Mother's & Father's Day

A melhor oferta para o dia das Mães e pais.



**We're selling
a piece of the
Club**



**Estamos a vender
uma parcela do
Clube**

It's an opportunity you don't want to pass up! To place your order, fill out the order form below. Please enclose a check payable to Hudson Portuguese Club.

É uma oportunidade que não deve perder. Para fazer a sua ordme, preencha o formulário abaixo, e envie com o seu cheque pagável ao Clube Português de Hudson.

Upon receipt of payment, a brick (or bricks) will be reserved in your name. A receipt for your tax-deductible contribution will be sent to you along with information regarding the dedication ceremony for the memorial.

Após recepção do pagamento, um bloco (ou blocos) serão reservados no seu nome. Receberá uma factura indicando a sua contribuição, que poderá usar nos saeus impostos, pois somos uma organização não-lucrativa. Receberá também inormação sobre a cerimónia de inauguração do memorial.

Order Form

Requisição

Name _____
Address _____
Company _____
City _____ State _____ Zip _____
Phone _____
Email: _____

Nome _____
Morada _____
Companhia _____
Cidade _____ Estado _____ Zip _____
Telefone _____
Email: _____

_____ **Individual (4X4) bricks (\$100.00)**
3 lines of text, with up to 20 characters per line

_____ **Blocos individuais (4X4) (\$100.00)**
3 linhas de texto até 20 letras cada.

_____ **Family (4X8) bricks (\$400.00)**
custom engraving

_____ **Blocos Familiares (4X8) (\$400.00)**
incluindo a gravura desejada

_____ **Corporate (4x8) bricks (\$600.00)**
custom engraving

_____ **Blocos Corporativos (4x8) (\$600.00)**
incluindo a gravura desejada

_____ \$75 Additional for Hudson Portuguese Club logo

_____ \$75 adicionais—logotipo fornecido pelo Clube

_____ \$100 Additional for a customized brick

_____ \$100 adicinais—próprio logotipo

_____ Check is enclosed

_____ Cheque incluido

Engraving _____

Gravação _____

Night of “DESAFIO”

I personally have always avoided “Desafio” nights. From my perspective, a night of Portuguese Rap can't be a lot of fun, but on February 3rd I became enthused with Desafio. The Club had over 300 in attendance. Never have I seen so many Hudson Portuguese people genuinely laughing. At that moment nothing mattered, not the unpaid bills, or the children or sick elderly or anything else. For a brief moment everyone in that hall enjoyed the entertainment. Prior to the entertainment we were all served a delicious dinner made from our own Portuguese chefs below. The big surprise during the evening was the youth group that came up with their own script and dances. The professional singers included Jose Plácido, Jose Mnzi, Jose Custodio and Gilberto Sousa. Jose Armando and Arsenio Tavares, I think you'll be called again to duplicate this event. Thank you for a great evening. Luisa Fontes

Cantorias ao Desafio

Eu sempre tentei evitar as noites de cantoria aodesafio. Na minha perspectiva, uma noite de “Rap” Português não pode ser assim tão agradável, mas no dia 3 de Fevereiro tornei-me uma entusiasta das cantorias ao desafio. Mais de 300 pessoas quase que encheram o salão do clube Português. Nunca tinha visto tantos portugueses a rir às gargalhadas. Naquela altura tudo ficou esquecido: as contas por pagar, os filhos, e até os nossos velhinhos doentes. Durante um pequeno espaço de tempo, todos naquele salão gozavam as horas de humor que os repentistas nos trouxeram. Antes do espectáculo foi servido um lauto jantar, confeccionado pelos nossos próprios cozinheiros. A surpresa da noite foi o grupo de jovens que nos presentearam com a sua dança carnavalesca e a revista escrita por eles próprios. No que diz respeito aos repentistas, ou como mais apropriadamente chamamos os cantadores de desafio, o elenco foi o seguinte: José Plácido, José Moniz, José Custódio e Gilberto Sousa. O José Armando Resendes e o Arsénio Tavares que se preparem para trazer mais um evento como este, pois vale a pena. Obrigada por uma noite encantada. Luisa Fontes



Easter Breakfast Buffet & Egg Hunt

Pequeno Almoço Pascal, Buffet e Caça aos Ovos

Sunday, April 1, 2006—10:00 am to 2:00 pm

Egg Hunt at 12:00 pm

\$12.00 for Adults (Adultos)

\$7.00 for kids 3-12 (Crianças)

Kids under 3 are free

Grátis para crianças com ou menos de 3 anos

For more information call

Para mais informações contactar

Fatima Sousa or Kenny Blood at 978-562-1076

For Reservations: Diane Rego-Mntanez at 978-821-3642



Pavilion

The Pavilion is a great space to rent for showers, first communions, graduations, etc. The space includes kitchen facilities and private bathrooms for your guests, with access doors to the landscaped exterior.

Please call **978-567-1929** for pricing and availability.

O Pavilhão

O Pavilhão é um espaço ideal para festas de noivado, primeiras comunhões, de fins de curso, etc. O espaço inclui cozinha, quartos de banho privativos, e largas portas que dão acesso ao jardim e espaços verdes contíguos.

Entre em contact a **978-567-1929** para informações, reservas e tabela de preços.

Did you know? Sabes que?

First generation are the children born in America to immigrant parents.

Primeira geração são os filhos nascidos na América de pais imigrantes.



Gymnasium - Ginásio
To rent the gym, please call
Para arrendar o ginásio contacte
978-567-1929

\$65/hour members \$75/hour non-members
\$65 por hora sócios Não sócios: \$75 por hora



Scholarship Dinner



On March 3, 2007 we held our Annual Scholarship Fundraising Dinner to honor the recipients of the \$500 Scholarships awarded at Hudson High School and Assabet Valley Regional High School 2006 graduation ceremonies. The evening was a great success. The special event of the evening was the silent auction during which we raised over \$2,900!!

Luisa Fontes and her team are to be congratulated for taking on this challenge. This is first time the Club hosted the auction. There is no doubt it will prove to be an even greater event next year. Aida Chaves and her team made each hall look elegant and Cecilia Andrade and Manuel Chaves did a great job in coordinating the ticket sales for the over 300 guests -- a special thank you for Elvira Chaves who sold over 70 tickets!! Dinis Frias and Estrela Chaves were indispensable with their help in coordinating the students to help at the setting up and serving of the dinner. Special thanks also to Vanessa and Ashley Carvalho who are always ready to assist any of us whenever the Club needs anything. Again, Dinis and his International Club entertained us with their colorful and always cheerful dancing!! A very special thank you to Gervasio Leandres, Antonio Manuel Santos, Jose Figueiredo, Domingos Coelho, Carlos Sousa and Luis Leandres who worked tirelessly in the kitchen and prepared our delicious dinner. I believe it was even better than last year!! I do not want to forget Manuel J. Chaves and Antonio Braga, as well as Manuel A. Chaves who jumped in at the last minute when our dish washers did not show up. A big thank you!! Tony Chaves and his ever cheerful presentation of the evening and assistance with the entertainment was, as always, a great help to all of us. The highlight of the evening was the presentation of the checks to the students by Tom Sousa and Claudinor Salomao. A big thank you to all of you who helped to make this a successful evening and event and we look forward to seeing you again next year!! Maria Chaves

Banquete de Bolsas de Estudo

No passado dia 3 de Março realizou-se no Clube Português o nosso banquete annual para entrega de Bolsas de Estudos, cada uma no valor de \$500 aos alunos contemplados que completaram o curso liceal no passado ano dos liceus de Hudson e Assabet Valley. O banquete foi um tremendo sucesso. A parte nova da noite foi a realização de um leilão silencioso que recolheu mais de \$2,900! Luisa Fontes e a sua equipa merecem parabéns por terem aceite este desafio, que até à altura nunca tinha sido realizado no Clube, e que provou que será sem dúvida um sucesso ainda maior no próximo ano. Aida Chaves e a sua equipa truzeram elegância à sala de banquetes, enquanto Cecilia Andrade e Manuel Chaves fizeram um excelente trabalho na coordenação da venda de ingressos que ultrapassaram 300 convivas. Um obnrigado espexial a elvira Chaves que vendeu mis de 70 bikhetes! Dinis frias e Estrela Chaves foram indispensáveis na coordenação dos alunos que ajudaram na preparação da sala e no serviço de mesa, com uma gradecimento especialà Vanessa e Ashley Carvalh que est-ao sempre prontas a ajudar no Clube, sejam no que for. Mais uma vez Dinis frias e o seu Clube Internacional deleitaram-nos com as suas brilhantes coloridas demonstraões folclóricas! Um reconhecimento muitp especial ao Gervásio Leandres, António Manuel Santos, José F. Figueiredo, Domingos Coelho, Carlos Sousa e Luís Leandres, que trabalharam incansavelmente na cozinha para nos prepararem um delicioso jantar. Ultrapassou memso os excelentes limites do ano passado. Não queremos esquecer Manuel J. Chaves António Braga, e Manuel A. Chaves que à última hora se prontificaram quando as pessos que estavam escladas para lavar a louça não compareceram. Um muito obrigada! Tony Chaves com a sua colorida apresentação do evento, e com ajuda do entretenimento contractado para o efeito, foi como sempre uma grande ajuda para o sucesso daquela noite. O ponto alto e a razão de ser do banquete, foi entanto sem dúvida a apresentação das bolsas de estudo aos recipientes, que este ano estiveram a cargo de Tom Sousa e Claudinor Salomão. Um muito obrigada a todos quantos ajudaram a fazer deste evento um sucesso, e contamos com todos outra vez, no próximo ano! Maria Chaves

Hudson Portuguese Club

Catering Menu—Ementa para Serviço de Catering

All platters serve 25 people except where noted—Todas as travessas servem 25 pessoas excepto se indicado ao contrário.

Entrées

Sirloin marinated steak with rice and sliced fried potatoes for 12 people (Bife Sirloin com arroz e batata frita para 12 pessoas) **\$165**

Stuffed Shrimp Medium \$150—Large \$165—X-large (Camarão recheado) **\$200**

Roast Beef with mushroom sauce (Carne assada com molho de cogumelos) **\$130**

Boneless Chicken Breast (choice of Mozambique, Grilled, or Barbecue) (Peito de galinha sem osso (escolha de molho à Moçambique, grelhado, ou barbecue) **\$120**

Pork loin sautéed with little necks and cubed fried potatoes (Carne de Porco à Alentejana) **\$130**

Boiled Portuguese Dinner (chicken, pork, beef, chouriço, potatoes, beans, vegetable, kale, carrots) (Cozido à Portuguesa) **\$120**

Roast Beef Portuguese Style (Carne Assada) **\$130**

Salted Cod Fish with onions, potatoes (Bacalhau à Gomes de Sá) **\$120**

Octopus Stew (Polvo Guisado) **\$130**

Fried Quails with wine marinade (Codornizes fritas) **\$110**

Salted Cod Fish (Bacalhau à Abrás) **\$120**

Steak Tips in a “Bourban” sauce for 12 people (Filetes de bife com molho Bourbon para 12 pessoas) **\$120**

Baked Stuffed Chicken Breast (Peito de Galinha Recheada) **\$145**

Fish Golden Fried Fillets Portuguese Style (Filetes de Peixe à Portuguesa) **\$135**

Shrimp Mozambique Style (Camarão à Moçambique) **\$135**

Beef Portuguese Style with potatoes (Carne Guisada com batata) **\$110**

Roasted Port Loin (Lombo de porco assado) **\$120** **Fava Beans \$65** (Favas guisadas)

Ham \$120 **Rabbit Stew** (Coelho Guisado) **\$110** **Turkey Breast** (Peito de Perú) **\$100**

Tripe (Dobrada) **\$75** **Bean Stew** (Molho de Feijão) **\$90** **Chicken Marsala** (Galinha à Marsala) **\$120**

Beef Portuguese Style with potatoes (Carne Assada) **\$110**

Chicken Wings (regular or buffalo) with blue cheese & celery (Asas de galinha (com ou sem molho picante) com queijo e talos de aipo) **\$85**

Fried Squid (choice of cocktail sauce, marinara or tartar sauce) for 12 people (Lulas fritas (com molho de cocktail, marinara ou tartar) para 12 pessoas) **\$75**

Side Dishes—Acompanhamentos

Seafood rice (baby shrimp, little necks, squid, crabmeat, linguça) (Arroz de Marisco) **\$65**

Roasted Red Bliss Potatoes (Batata vermelha assada) **\$55**

Rice with vegetables (Arroz com vegetais) **\$50**

Carrots & Green Beans (Cenoura e feijão verde) **\$55**

Potato Salad \$50 (Salada de batata)

Pasta Salad \$40 (Salada de Massa)

Ceasers Salad \$50 (Salada Ceasars)

Desserts—Sobremesa

Carrot Cake (Bolo de Cenoura) **\$30**

Chocolate Mousse Torte (Torta de Mousse de Chocolate) **\$35**

Caribbean Coconut Cake (Bolo de Coco das Caraibas) **\$35**

Cheesecake (top choice of strawberries or cherries) (Torta de queijo (com morangos ou cerejas)) **\$35**

Turtle Cheesecake (Bolo Tartaruga de Queijo) **\$35**

Tiramasu Torte (Torta Tiramisu) **\$40**

Sweet Rice pudding (Arroz Doce) **\$4 each** (cada)

978-567-1929

13 Port Street, Hudson, MA 01749

IMPORTANT NOTICE

We inform all members in good standing that at the next General Assembly Meeting scheduled for Sunday, April 15, 2007 at 2:00PM, there will be a detailed discussion of the Club's finances, that will require the strong support of all of us. The future of the Club depends on that participation and on the actions that will emanate from that discussion.

AVISO IMPORTANTE

Informamos os estimados sócios no pleno gozo dos seus direitos, de que na reunião da próxima Assembleia Geral, marcada para Domingo 15 de Abril de 2007 pelas 14h00, terá lugar uma detalhada discussão sobre a situação financeira do Clube, que irá requerer a ajuda de todos nós. O futuro do clube depende dessa participação e das acções que irão advir dessa discussão.

"Merging the art and science of Real Estate Brokerage"

"Fusão da arte e ciência de Corretagem Imobiliária"

CC PROPERTIES
REAL ESTATE
LLC

KEVIN L. SANTOS

Associate Broker/Realtor®

978.790.0292

kevin@REanytime.com

www.KevinLSantos.com

Falo Português

281 Washington Street

Hudson, MA 01749

(O) 978.568.8860

(F) 978.568.8852



O Centro Cultural do
Clube Português de Hudson

Apresenta uma Revista
em Português



Theatrical Play
in Portuguese

Saudades

Mais informações no proximo futuro.

Mantendo sempre vivas as nossas raizes.

Would you prefer to have your Messenger sent to you by email?

Please send an email to luisa-fontes@hotmail.com to add your email address to the distribution list.



Gostaria de receber “O Mensageiro” através de correio electrónico e não pelo correio?

Em caso afirmativo, envie resposta para: luisa-fontes@hotmail.com para juntar o seu nome à lista de recipientes electrónicos.

How to contact us:

Hudson Portuguese Club/Riverview

Contactos:

13 Port Street, P.O. Box 246, Hudson, MA 01749

Telephone: **978-567-1929**

Fax: 978-567-1921

www.hudsonportugueseclub.org

www.riverviewhpc.com

Messenger staff and contacts:

Antonio D. Chaves, Editor

Luisa Fontes, Assistant Editor

Maria Leandres, Collator

Corinne Fleming, Proofreader

Contributors:

Tony D. Chaves, Luisa Fontes, Tom Sousa,

Maria Chaves, Celeste Catino, Tracy Braga,

Jose Figueiredo, Fatima Sousa, Fatima Moura,

Mario Moura

Board of Directors	John Figueiredo, President	info@riverviewhpc.com
Functions/Sales	Alicia Garcia	edmund.tucker@riverviewhpc.com
	Meghan McGough	
Messenger	Tony Chaves	tchaves@hotmail.com
Messenger	Luisa Fontes	Luisa-fontes@hotmail.com

Hudson Portuguese Club, Inc./Riverview

P.O. Box 246

13 Port Street

Hudson, MA 01749

<p>PRESORTED STANDARD US POSTAGE PAID PERMIT NO. 3 HUDSON, MA</p>
